CLAUDIO

MONTEVERDI

(1567-1643)

LE COURONNEMENT DE POPPÉE
(L'INCORONAZIONE DI POPPEA)

Edited and Realized in accordance with the Performance given by the
Schola Cantorum, Paris, 24 February 1905
by Vincent d'Indy

HARPSICHORD

-CEMBALO

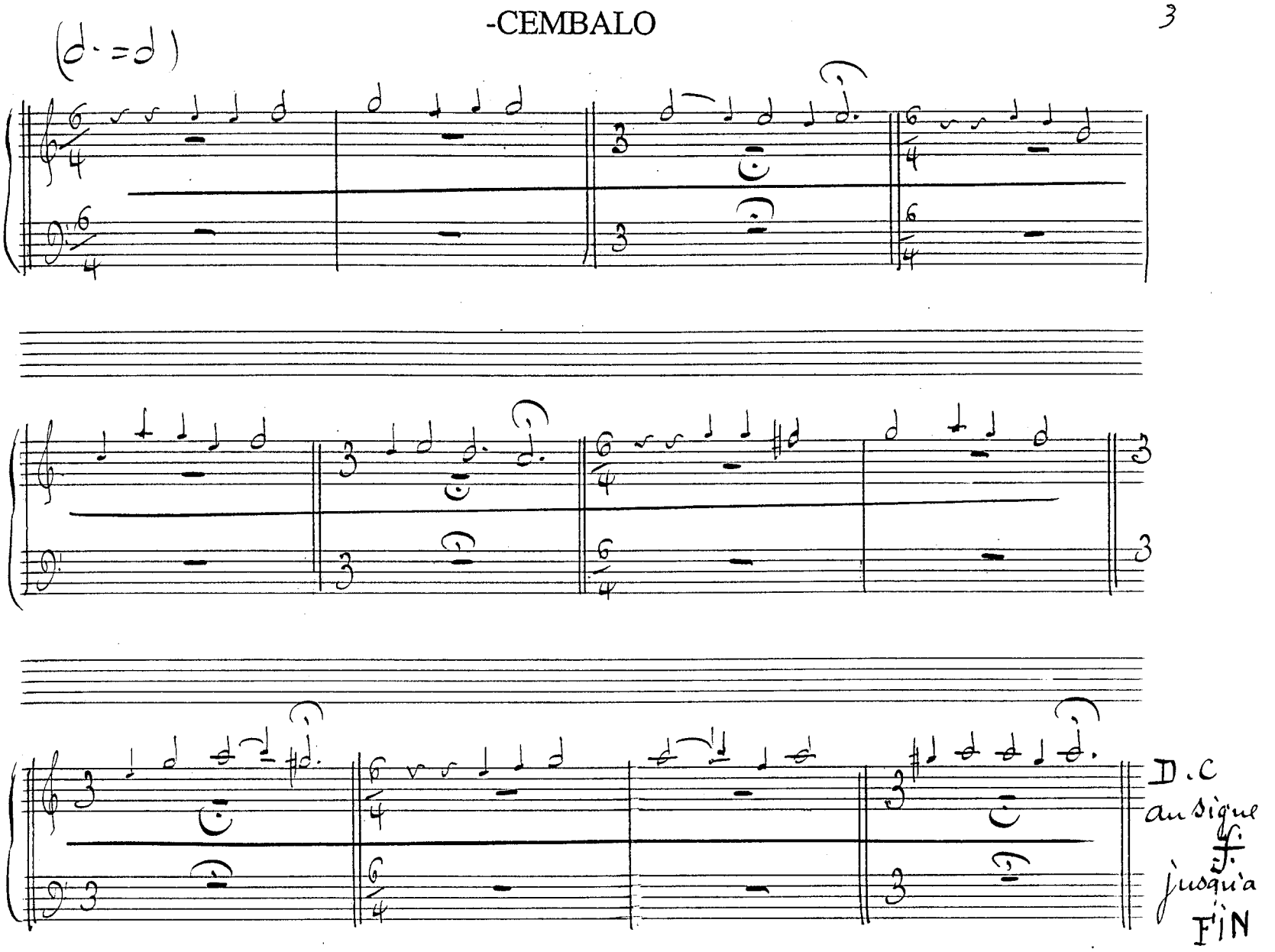
Sinfonia

(Canzona)

f. Majestueux

f

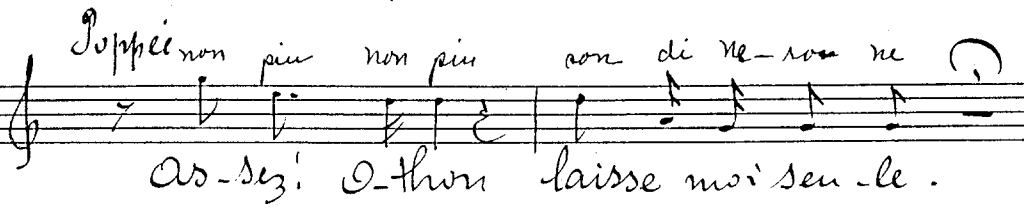
FIN



Acte I

Scène I { Poppée / Othon Tacet

Réplique


Poppée non piu non piu non di ne-ron ne
As-sez! O-thon laisse moi seu-le.

Enchaînez la Scène II sans interruption

Scène II

Othon, les deux soldats

Othon

Tempesto di ru-i-ne

Le malheur — soit sur toi,

1er Soldat

Chi par la

Qui par - le? Qui parle? qui par le?

sf f f

Othon

il mio rac col - to 1er Soldat Chi vali Chi va li

O Rome infa - - me! Qui va là? qui va là?

2d Soldat Camera ta Came ra ta

Cama-ra-de, Camara-de,

più f f f f

Ohi-mè 'an cor non e di

Mal-heur! Il n'est pas encor jour ...

Came ra ta che fai Per che par li so

Cama-ra-de, qu'as-tu? Pourquoi parler en

p f p

poco rit.

pur dall al-ba i pri-mi-ra-i

Pour-tant, je vois de l'au-be les pre-miè-res lueurs —

quando

rê-ve?

De-

non ho dor mi-to

in questa not-te ma-i

De tou-te cette nuit, je n'ai pas pu dormir une heu-re!

Su ris ve glia ti tos to

-bout! Rèveillons-nous! —

sf3

ff

poco rit

Aria

Sù su su Ris ve glia ti tos to

Guar diamo il nostro posto

Sia maledetto amor

Mandit soit l'amour

Debout! Debout! Rèveillons-nous. Allons à notre pos-te.

f

rit

ff a tempo

-CEMBALO

un gior no un hora so - la

un jour, une heu - re mê - me.

2d Soldat

Notre impé.ra.trice Oc.ta--

tri ce stil la se stes sa pianti

Et Ne ron per Pop pe a la vi li

- vie se consume en plaintes amè.res, et Nè.ron la dé - laisse pour sa Pop-

pen de

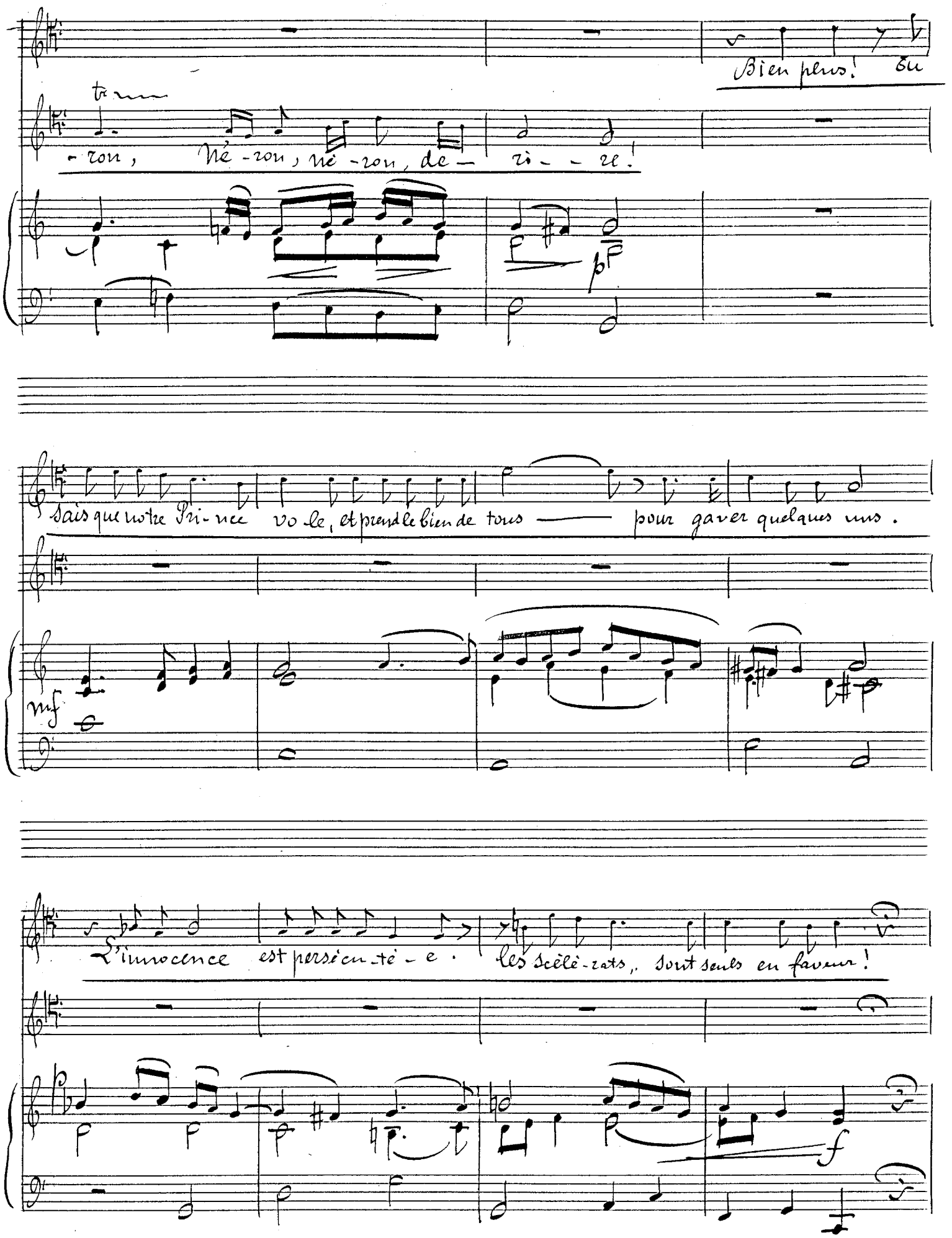
Et e gli non ci pensa

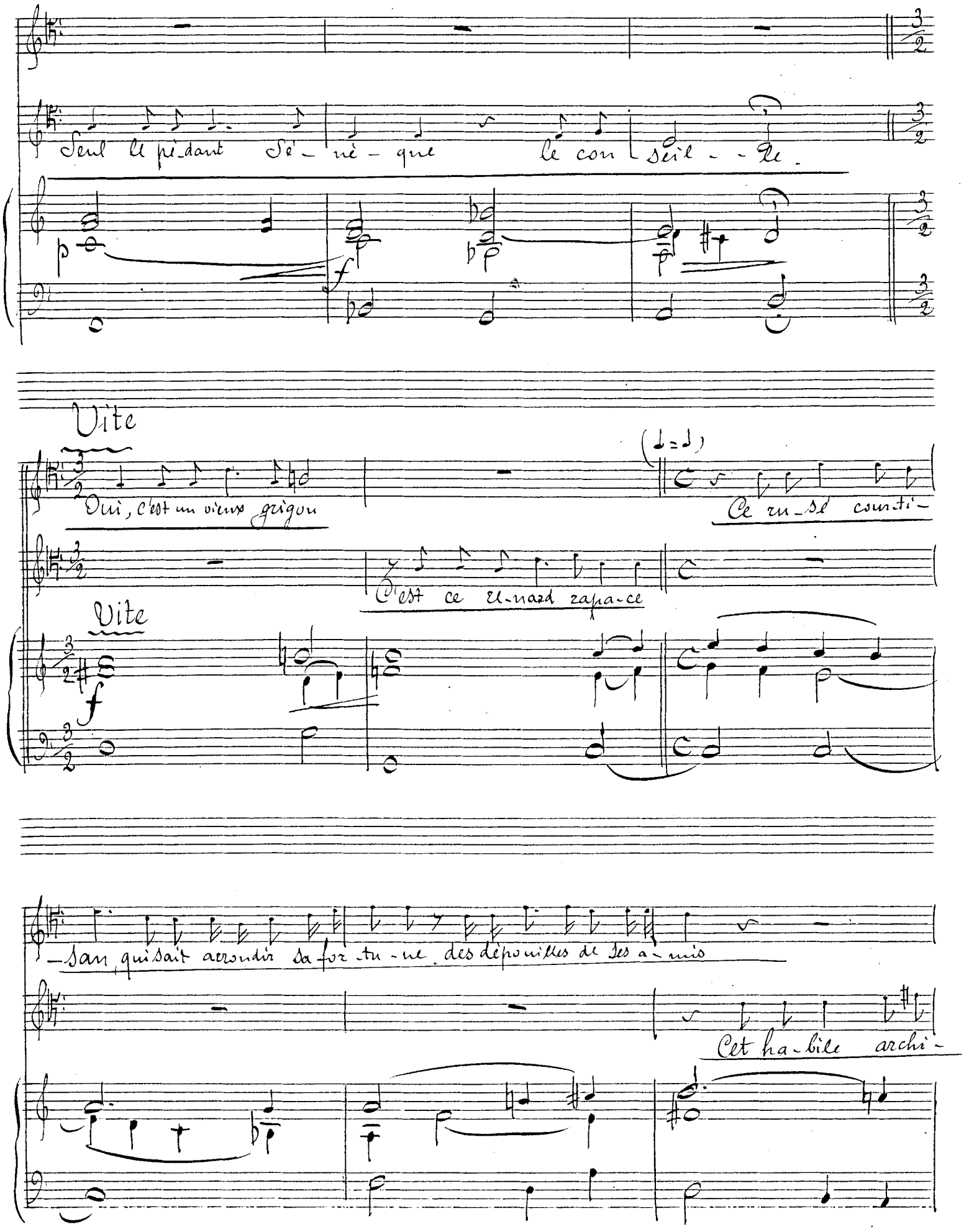
- pè - e. L'Armé - nie - e se rè.vol.te Né.ron — ne s'émeut pas; la Panne-

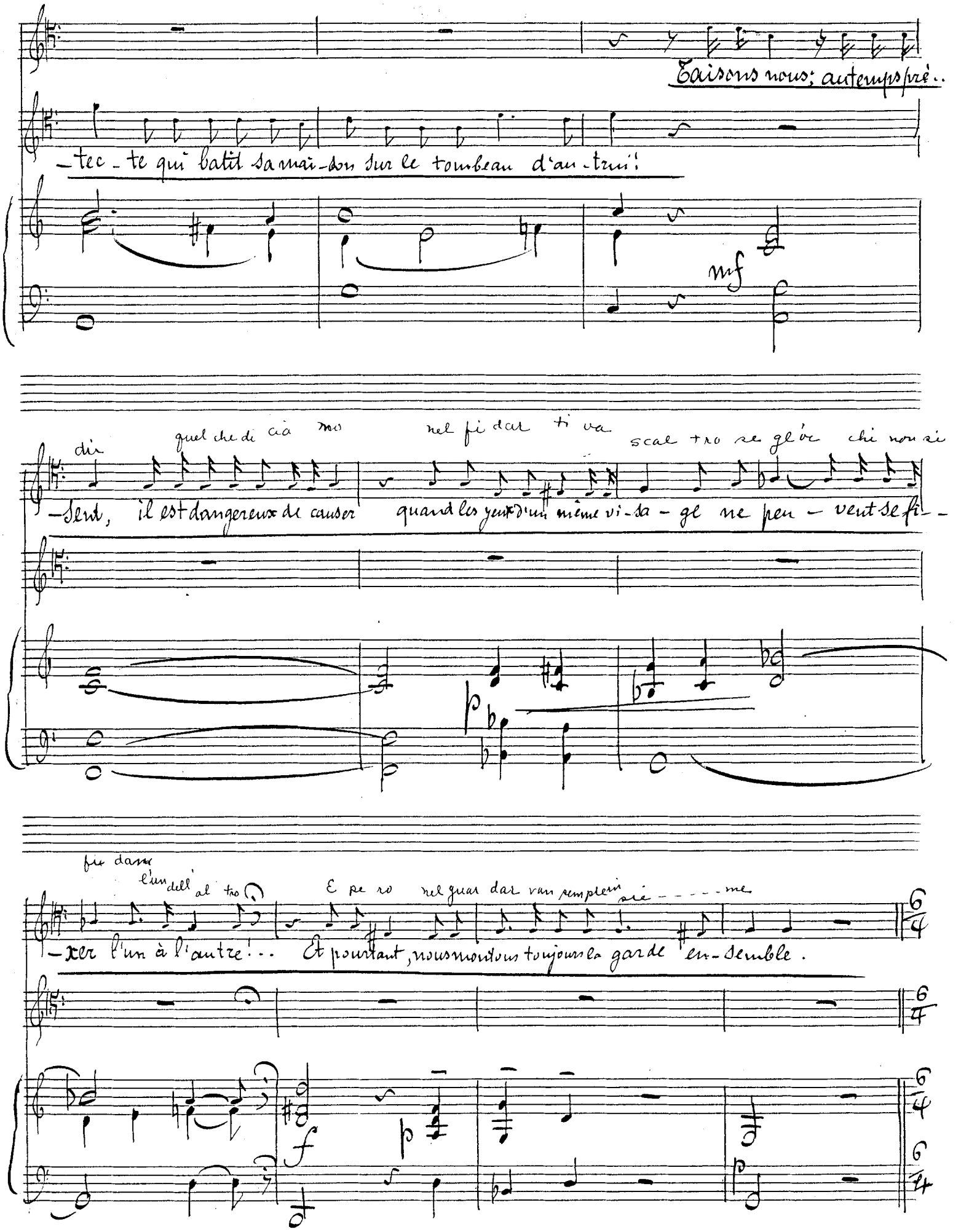
d'all ar mi d'all ar mi d'all ar - mi et

ei se ne ri

- nie est en armes, en armes, en armes, et — Né.ron, Ne-


Bien plus! Eu
-ron, Né-ron, né-ron, de-ri-re!
sais que notre Pri-nce vo-le, et prend le bien de tous pour gaver quelques uns.
L'innocence est persécu-té-e. les scélé-rats, sont seuls en faveur!


Seul le pé-dant Sé-nè-que le con-seil-le.
Vite
Oui, c'est un vieux grigou
Ce ru-sé courti-
C'est ce ru-nard rapa-ce
Vite
-san, qui sait arrondir sa for-tu-ne des dépouilles de ses a-mis
Cet ha-bile archi-


Taisons nous; au temps pré..
-tec-te qui batit sa mai-son sur le tombeau d'au-trui!

dir quel che di cia mo nel fi dar ti va scal tro se gl'or chi non si
-sent, il est dangereux de causer quand les yeux d'un même vi-sa-ge ne peu-vent se fi-

fie dans l'un dell' al tro E pe ro nel guar dar van sempre in sie - - - - me
-xer l'un à l'autre!.. Et pourtant, nous montons toujours la garde en-semble.

10

Duo

1er soldat

gardons nous, gardons-

2d soldat

Gardons nous de causer de ces cho- - - - ses.

Modéré

p

a non trat-tar da scioc chi

nous de parler de ce qui ne nous re-gar- - de pas.

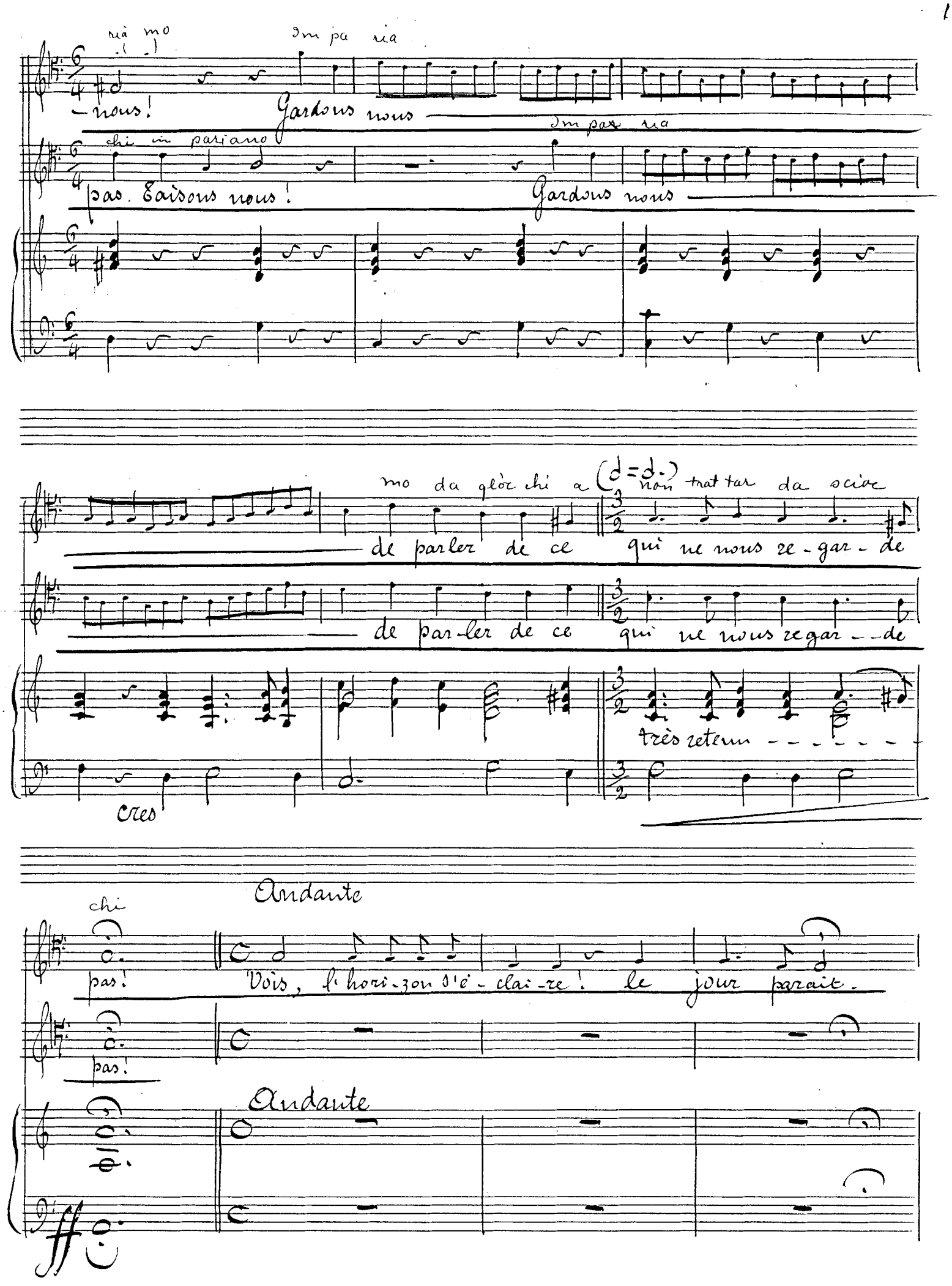
Gardons - nous

p

mo da qlve chi a non trattar da scioc

gar-dons-

de causer de ce qui ne nous re-gar-de


rià mo
Im pa ria
-nous! Gardons nous
chi in pariano
Im pa ria
pas. Taisons nous! Gardons nous
mo da glòr chi a
non trat tar da scior
de parler de ce qui ne nous re-gar-de
de par-ler de ce qui ne nous regar--de
très retenu
cres
Andante
chi
pas! Vois, l'hori-zon s'é-clai-re! le jour parait.
pas!
Andante
ff

-CEMBALO

Ne ro ne Ne ro ne Ne ro ne Ne ro ne

Mais voilà Né-ron C'est Né-ron le voi-là !

Ne ro ne Ne ro ne Tac

Vite (d. = d) Oui voi-là Néron Chut!

Vom

mf più f f

Tac ciam (d = d. Lent (d = o)

Chut! chut! chut! chut! Né-ron est là !

ciam

Chut! chut! chut! chut! chut! Né-ron est là !

(d = d.) Lent (d = o)

ppp

Enchaînez

Scène III.

Néron, Poppée

Poppée

Néron

con ralenti da no il cor mi o

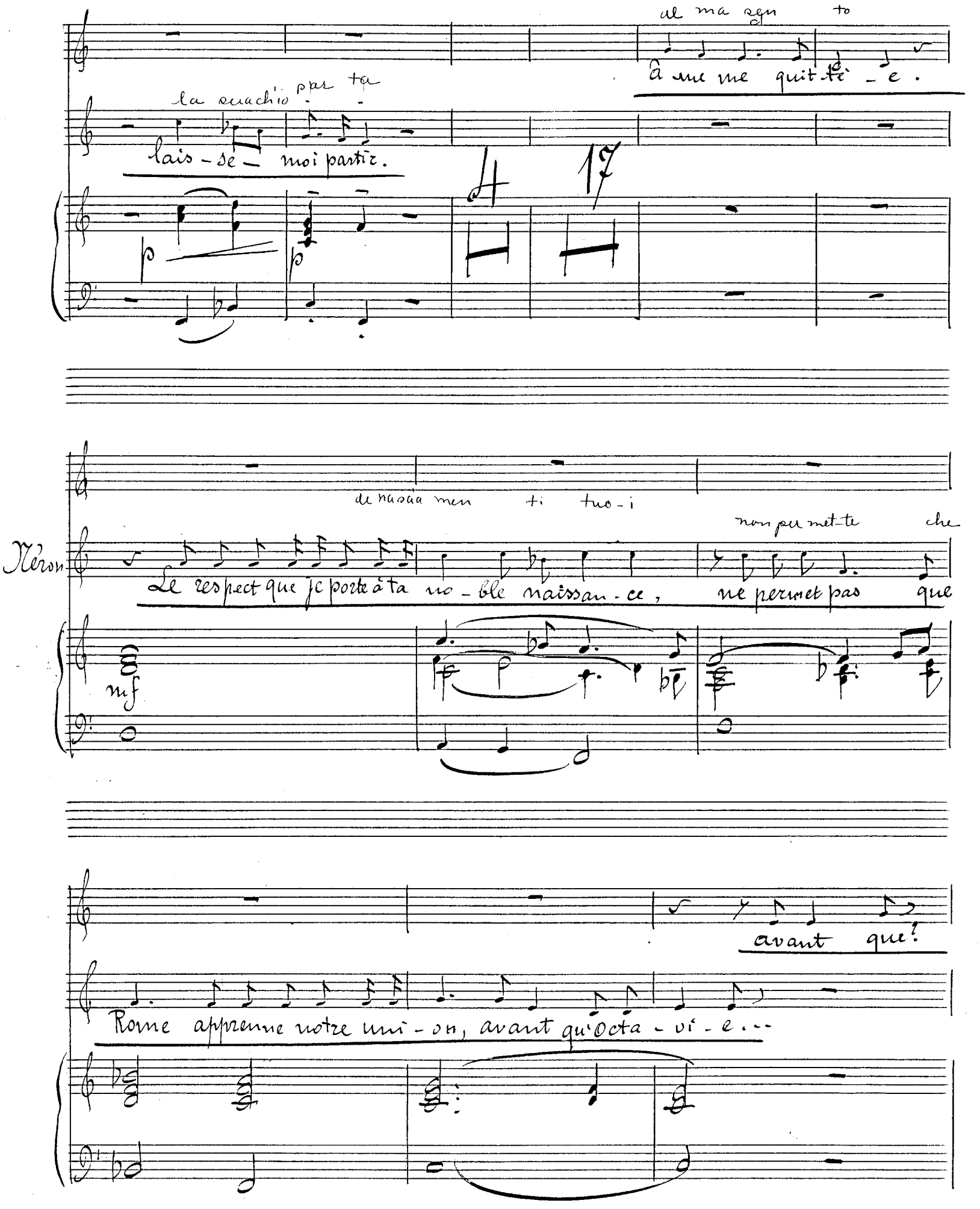
à-me m'en-ve-loppent le coeur!

Pop pe a

Pop-pé-e.

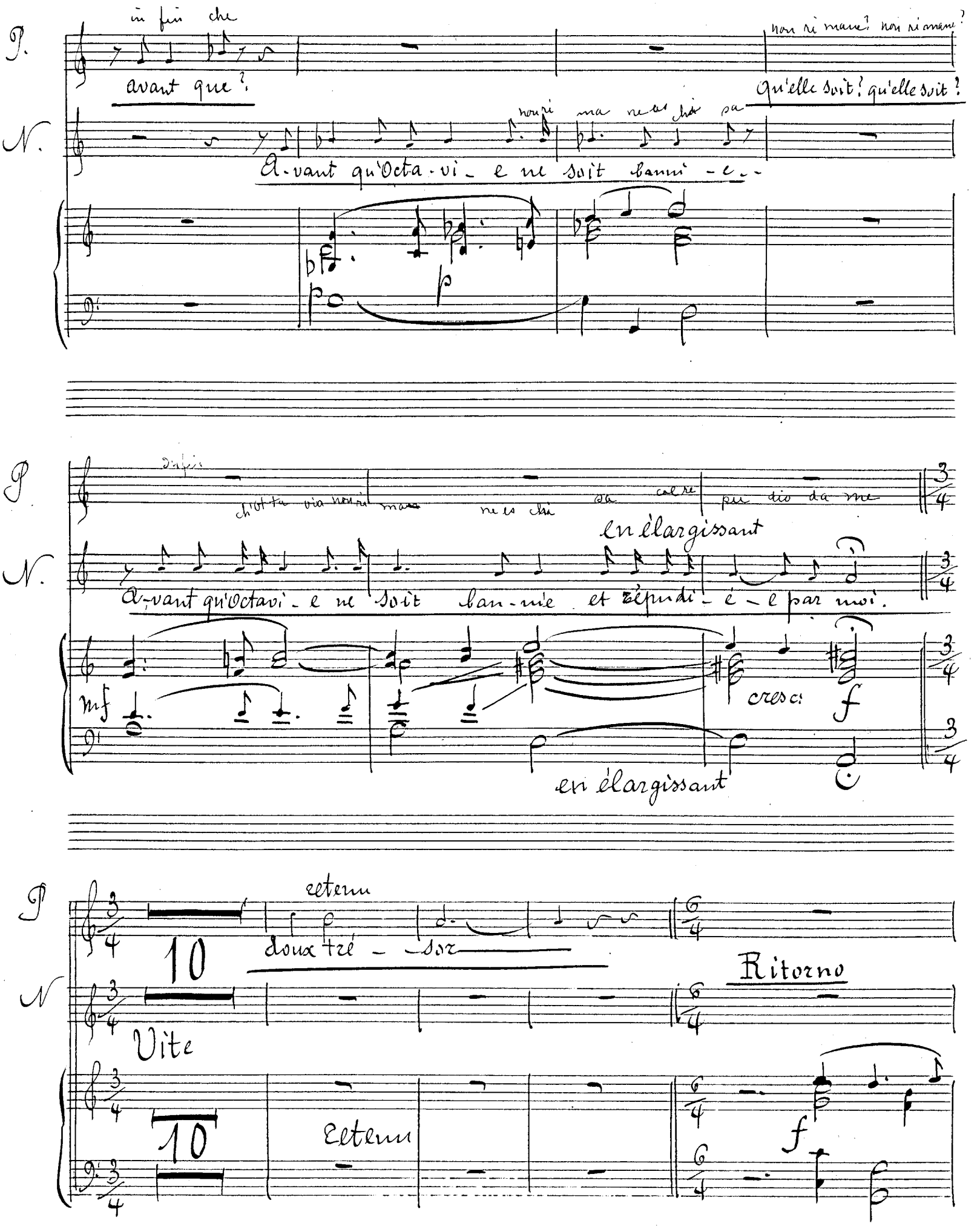
ralenti

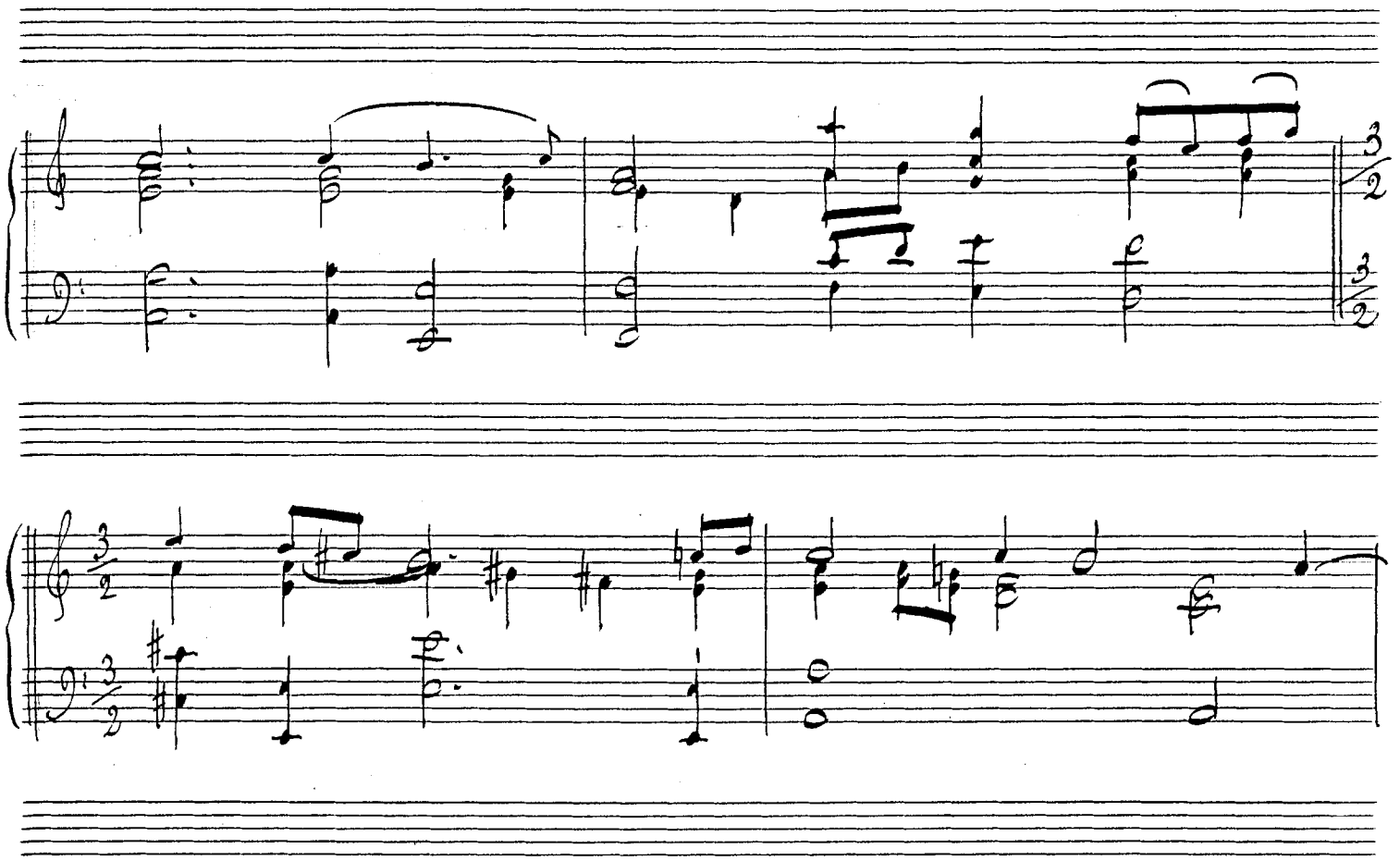
f

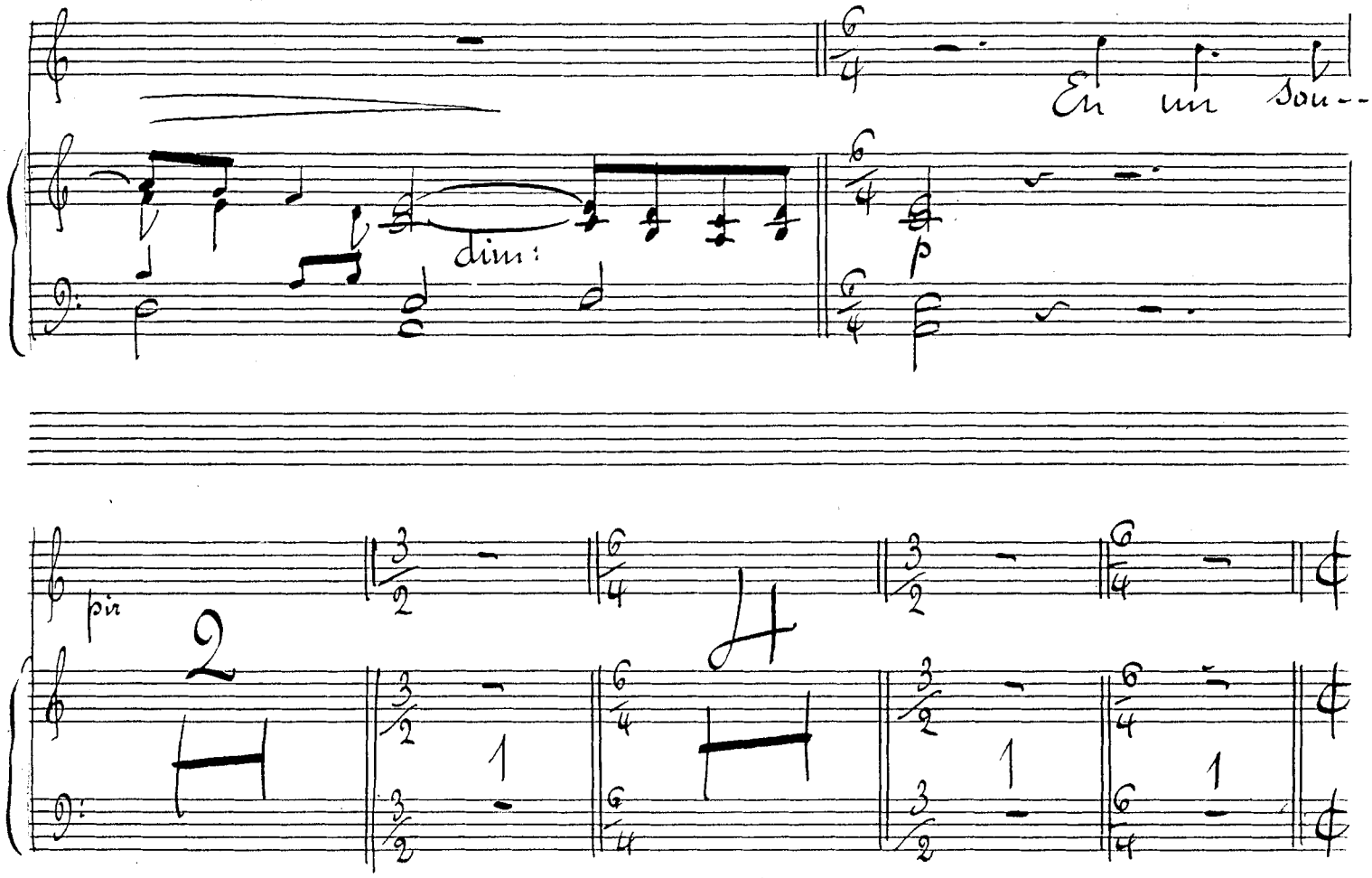

al ma sen to
à me me quit-tè-e.
la suachio par ta
lais-se-moi partir.

de na sua men ti tuo-i
non per met-te che
Néron
Le respect que je porte à ta no-ble naissan-ce, ne permet pas que

avant que?
Rome apprenne notre uni-on, avant qu'Octa-vi-e...


P.
N.
in fin che
avant que?
non ri mane? non ri mane?
Qu'elle soit? qu'elle soit?
non ri ma ne es chi sa
A-vant qu'Octa-vi-e ne soit banni-e
p
Infin
ch'ot ta via non ri ma ne es chi sa col re pu dio da me
en élargissant
A-vant qu'Octavi-e ne soit ban-nie et répudi-é-e par moi.
mf
cresc:
f
en élargissant
retenu
doux tré-sor
10
Vite
Ritorno
retenu
f




En un son--
dim:
pia

-CEMBALO

M. Vite

et un — a - - dieu, mais nous nous reverrons bientôt

Vite

M. (♩ = ♩)

nous nous reverrons. Oui, nous nous re - ver - - - rons, ô mon i - -

piu f

M.

- do - - le! Oui, nous nous rever - rons bientôt — ô mon i - -

M. And te mod to

- do - - le

11

Poppée

retenu

hommage de - vant tous ?

Andante

Néron

chers ce - -

12

retenu

Andante

N.

- gards a - do - rés vous res - te - rez ton jours dans mon

cœur ; oui, vous res - te - rez dans mon cœur. Re - gards

(d = d.)

14

5

sens — que je meurs ! —

-CEMBALO

Un peu plus lent

Néron

Ne crains rien, ma Pop - pé - e, ne crains

mf

N.

rien; car tu es a - vec moi toujours et à toute heu - re;

p

N.

Splendeur de mes

N

yeux! Dé - es

très retenu

se

très retenu

de mon cœur!

And^te mod^to

Plus vite

Lent

Vite

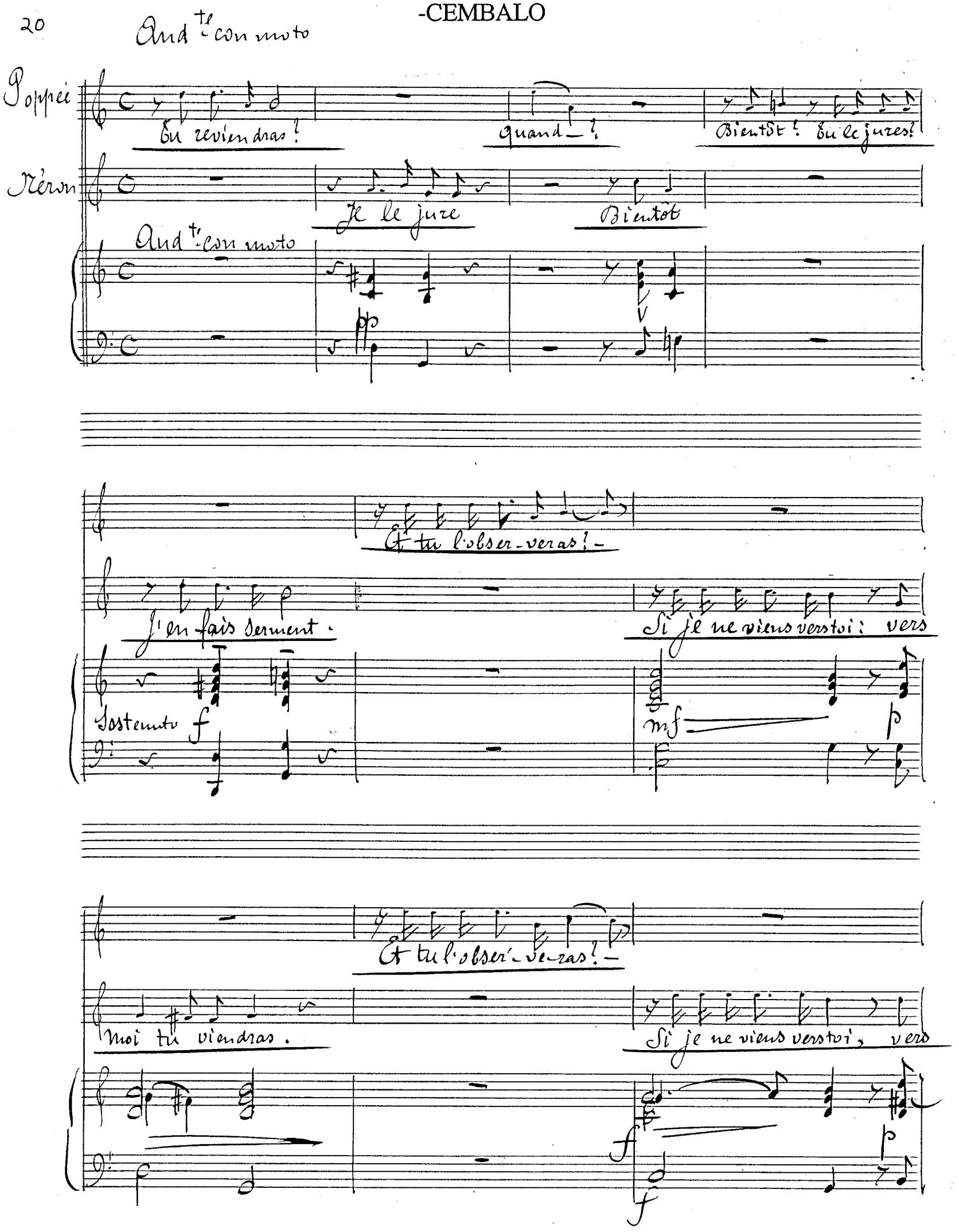
f

Poppée

Néron

vie est pi-ee que la mort.

-CEMBALO


And^te con moto
Poppée
Tu reviendras?
Quand?
Bientôt? Tu le jures?
Néron
Je le jure
Bientôt
And^te con moto
pp
Et tu l'observeras?
J'en fais serment.
Si je ne viens vers toi: vers
Sostenuto
f
mf
p
Et tu l'observeras?
Moi tu viendras.
Si je ne viens vers toi, vers
f
p
f

Un peu plus vite

a-dieu...

Néron, mon Néron

moi. tu viendras

a-dieu

Lento

a-dieu!

a-dieu, Néron, a-

O chère Poppée

a-dieu!

-dieu

retenu

a-dieu Poppé-e, a-dieu!

Sinfonia

Tacet

rall

poco f

retenu

Fin du 1er acte

-CEMBALO

Acte II

Scène 1 - Sénèque

(Les disciples)

Basso

de la Mort ! || Enchaînez

Scène II (le Page et la Damoiselle)

Animé

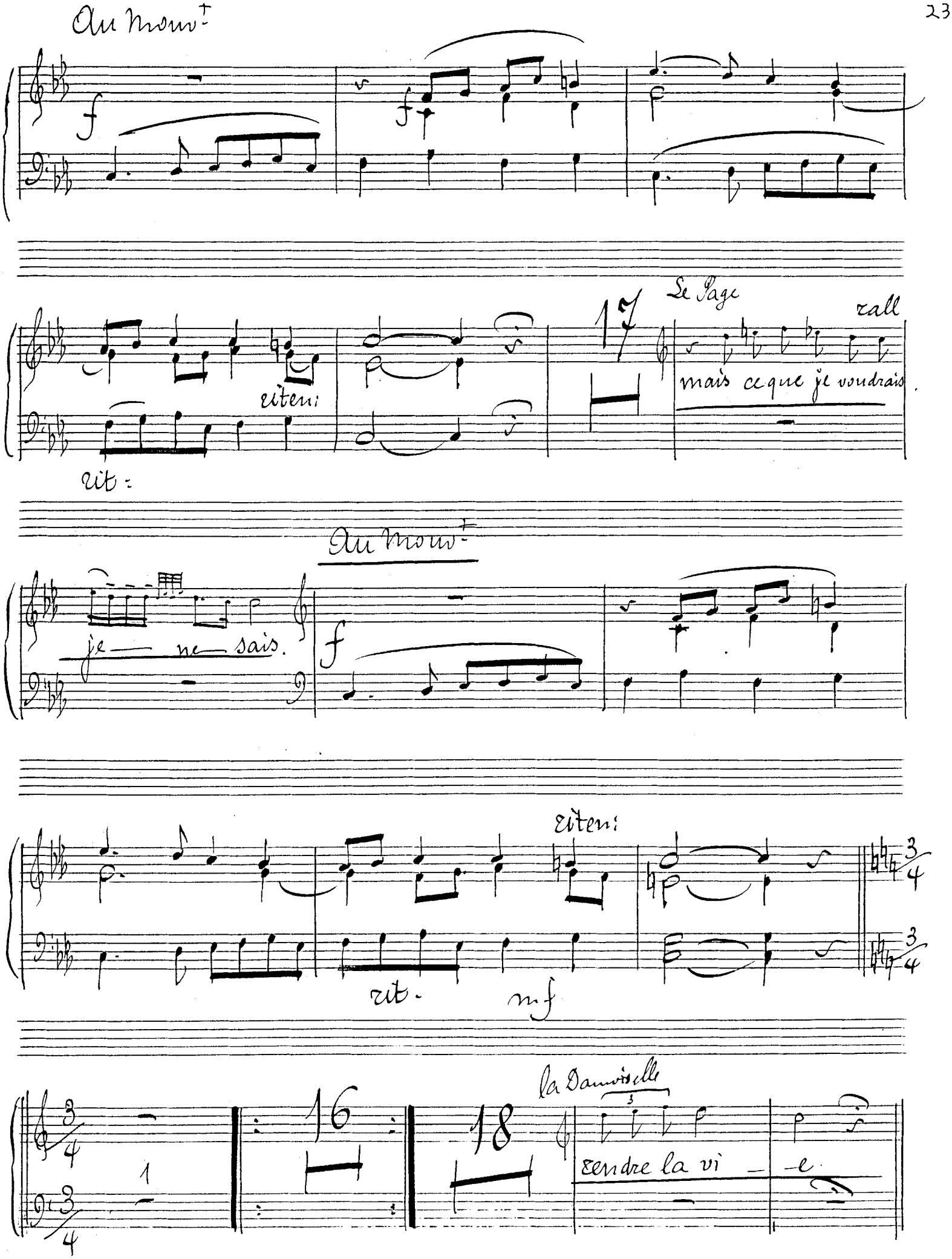
poco f

la Damoiselle

Le Page

retenu

mais ce que voudrais - je ne sais !


Au Mouv.t
f
f
riten:
rit:
17
Le Page
rall
mais ce que je voudrais
Au Mouv.t
je — ne — sais.
f
riten:
rit.
mf
16
18
la Damoiselle
rendre la vi — e

-CEMBALO

Mod^to

le Page

Donc l'a - mour ain - si com - men - ce,

mf

donc, l'a - mour ain - si com - men - ce : C'est d'a -

piuf

poco rit

- bord un malai - se lè - ger qui vous lan - ci - ne, qui vous

grif - fe, qui vous pince et vous mord et vous

Charme à la fois et qu'on aime et qu'on hait de tou-te son

crescendo molto

âme, Et puis le mal gran - - dit il em - plit tout notre

riten: crescendo molto

Lent et solennel

ê - - tre. et la mort s'en - suit! - - -

f Lent et solennel

Modéré

Damoiselle

retenu

oui, je te guè - ri - rai.

retenu

Ensemble

Un peu animé

la Dame: O ten - dre ô doux — a - -

le Page: O chè - re, ô douce —

— mi, viens plus près, viens plus près de moi ai-mons

— a - - - mi - - - e

tou - te notre â - - - - me. Car c'est le

tou - te notre â - - - - me.

Char - - - me de la vi - e, de se li - - vrer sans

oui.

trêve au com - bat — d'a - mour, et de su - bir, sans ef - -

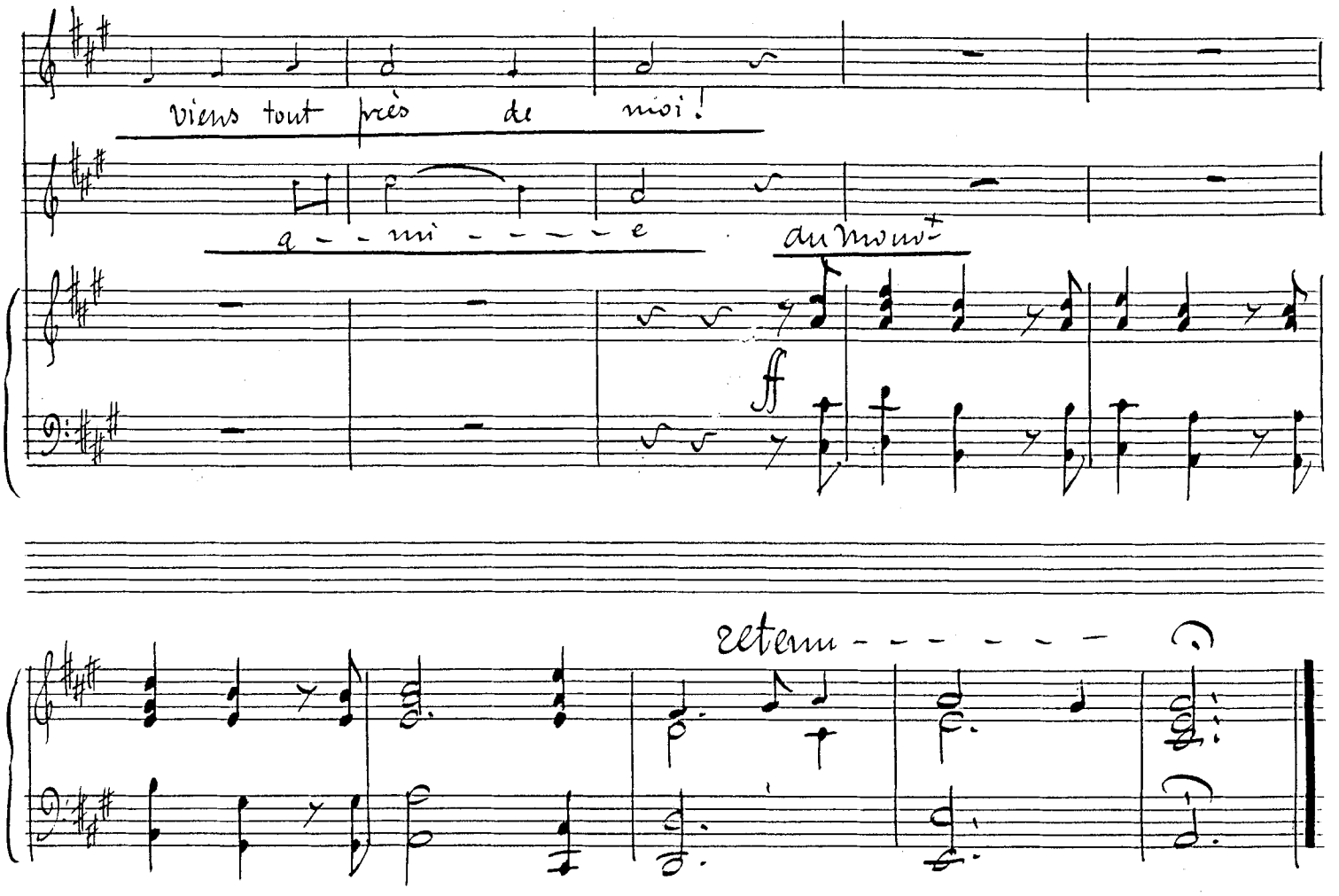
c'est le char - me de la vi - e de se li - -

Un peu retenu

froi de dou - ces dé - - fai - - - - - tes !... Je t'aime

- vrer sans cesse au com - bat d'a - - mour.

Un peu retenu



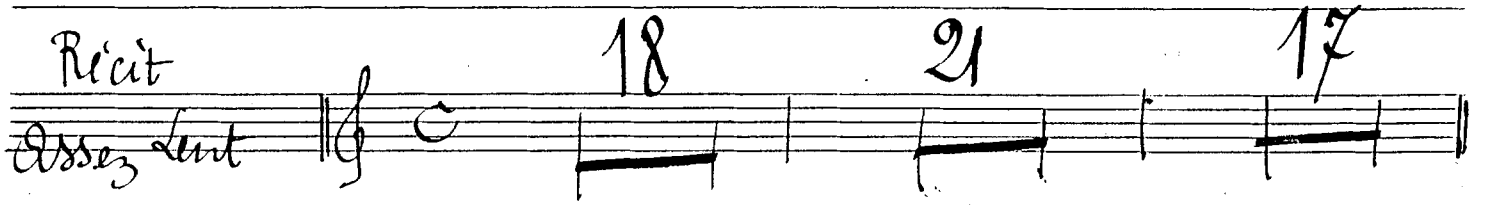
Fin de l'Acte II

Acte III

Scène I - Octavie

Récit

Assez Lent



Scène II

Néron

Majestueusement

2 19 14 12

Mouv. de Passacaille

splen-

-deur oui — la clar-té du jour — qui décli-ne cè-de le

pas cè-de le pas à ta splendeur.

Néron

Pour toi, voi-ci l'heu-re ve-nu-e de parta-ger ma

mf

N.

gloi-re.

13

retenu

30

Récit

Poppée

Néron

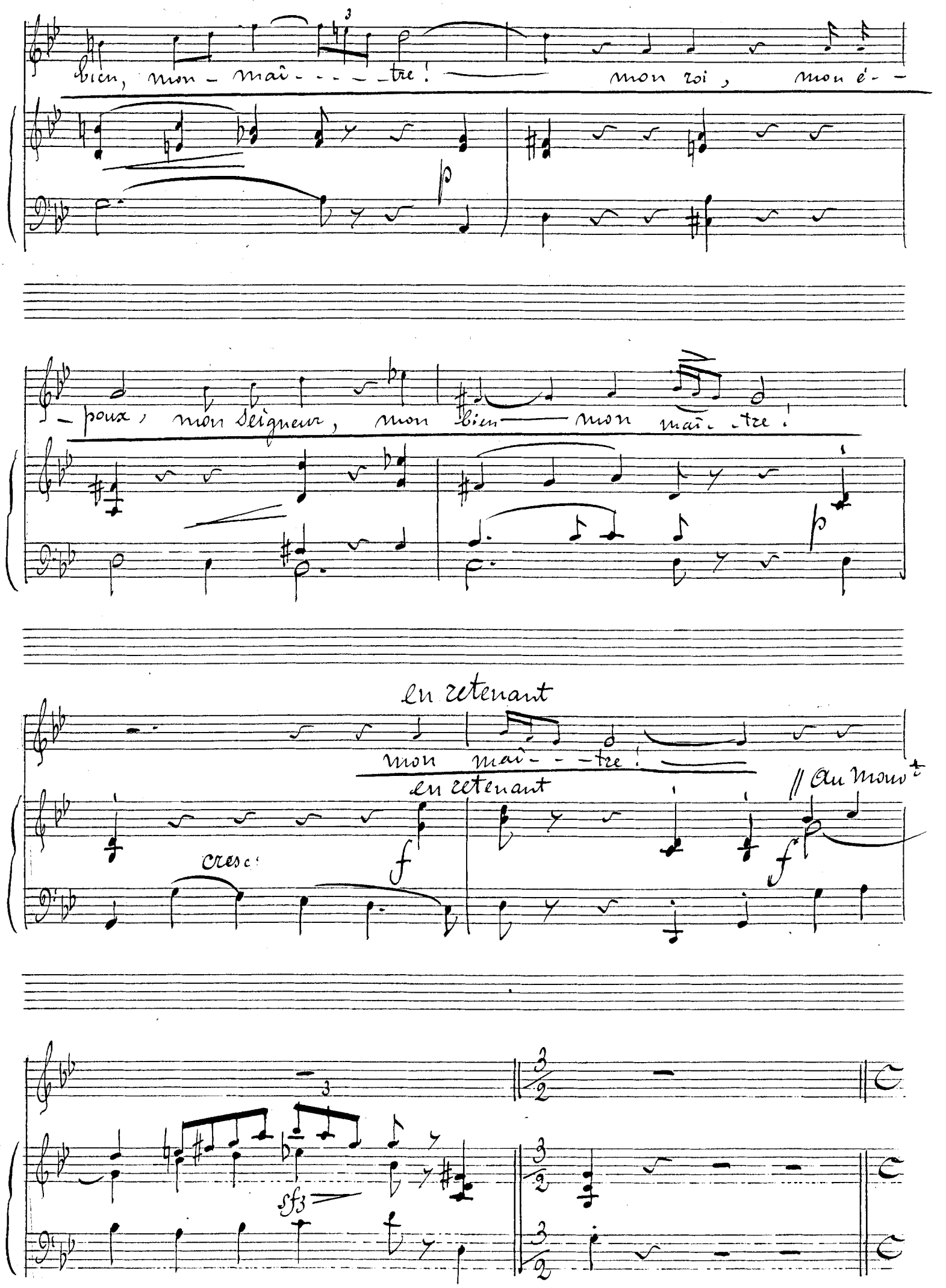
O mon maître, permets que mon esprit perdu au milieu des

f

fleurs de tant et tant d'amou-reu-ses louanges, vien-ne en-fin de-vant

rit.

toi s'humili-er i- - ci; mon roi, mon è-poux, mon Seigneur, mon


bien, mon - maî - - - - tre! mon roi, mon é - -
- poux, mon Seigneur, mon bien mon maî - tre!
en retenant
mon maî - - - tre!
en retenant
cresc:
Au Mouvt
sfz

32

Scène III

Conseil, Sénateurs et Tribuns.

Sa-lut!
Majestueusement
f

tr

tr

6 6 21 6

Sinfonia

Vite

ff

très retenu (la 2ème fois seulement)

Fin